

Saksbehandler: Liv Minde

Vår dato:
18.06.2013
Deres dato:
28.05.2013/29.05.2013

Vår referanse:
2010/3257
Deres referanse:

Fylkesmannen i Hordaland
Postboks 7310

5020 Bergen

Fylkesmannen i Buskerud
Postboks 1604

3007 Drammen

Godkjenning av videregående opplæring i utlandet

Vi viser til henvendelse fra Fylkesmannen i Buskerud datert 28.05.2013 og Fylkesmannen i Hordaland datert 29.05.2013, med spørsmål om godkjenning av videregående opplæring i utlandet.

Fylkesmannen i Hordaland har følgende spørsmål:

1. Er vår forståelse av at fremmedspråk fellesfag på Vg2 enten må være godkjent fra opplæring i utlandet eller bestått i Norge rett? Gjelder dette også geografi?
2. Hvis svaret på spørsmål 1 er ja, så ønsker vi at dette blir skriftlig presisert.
3. Endringene trådte i kraft 1. august 2012, og rundskrivet ble sendt ut 9. juli 2012. Elever som skoleåret 2012/13 har hatt opphold i utlandet, har planlagt dette ut fra tidligere regelverk med visshet om at de kunne få fritak for fremmedspråket. Skolene vil i praksis ha hatt få muligheter til å informere disse elevene om endringene. Hvilke regler om fremmedspråk og evt. geografi skal gjelde for disse når de kommer tilbake? Er det rimelig å kreve at de må ta disse fagene som privatist i etterkant?
4. Hvilke regler skal gjelde for elever som i dag går i Vg3, og som tidligere har fått godkjent et skoleår i utlandet?

Fylkesmannen i Buskerud har følgende spørsmål:

5. (...) Betyr dette at FAM25 **Bestått Vg2 Utland** ikke kan benyttes for fremmedspråk og geografi? Med andre ord at elevene faktisk må ta disse fagene som elev/privatist?

Svar på spørsmålene

1. og 2. Spørsmålet gjelder studieforberedende utdanningsprogram. Vi mener at Fylkesmannen i Hordaland har en riktig forståelse av regelverket. Fremmedspråk fellesfag på Vg2 og geografi fellesfag på Vg1 må enten være godkjent fra opplæring i utlandet eller bestått i Norge for å få vitnemål.

3. Elever på Vg2

Elever som skoleåret 2012/13 har hatt opphold i utlandet må oppfylle kravene til vitnemål for å få utstedt slik dokumentasjon, på lik linje med andre elever.

Det må skilles mellom godkjenning av opplæring i utlandet og kravene til vitnemål. Elever som har gjennomført og bestått et opplæringsår i utlandet kan få denne opplæring godkjent som Vg1 eller som Vg2, jf. forskrift til opplæringsloven § 1-16. For å få *vitnemål* i videregående opplæring må alle fag og eksamener være bestått og i samsvar med læreplanverket, jf. forskrift til opplæringsloven § 3-42. Det betyr at selv om elevene har fått

Postadresse: Postboks 9359 Grønland, 0135 OSLO	Telefon: +47 23 30 12 00	E-post: post@utdanningsdirektoratet.no	Bankgiro: 7694 05 10879
Besøksadresser: Schweigaards gate 15 B, Oslo Britveien 4, Molde Parkgata 36, Hamar	Telefaks: +47 23 30 12 99	Internett: www.utdanningsdirektoratet.no Org.nr.: NO 970 018 131	IBAN: NO8876940510879 BIC/SWIFT DNBANOKK

godkjent et opplæringsår i utlandet, må de oppfylle kravene til vitnemål for å få slik dokumentasjon.

Elever i studieforberedende utdanningsprogram må ha fellesfagene fremmedspråk og geografi for å få vitnemål. Dette fremgår av fag- og timefordelingen i Læreplanverket for Kunnskapsløftet og er ingen ny ordning. Kravene til vitnemål trådte i kraft da Læreplanverket i Kunnskapsløftet ble innført (2006). Reform 94 hadde en fritaksordning for fremmedspråk. Denne fritaksordningen er ikke videreført i KL06.

Vi viser også til rundskriv Udir-6-2012 punkt 5.1 *Vilkår for godkjenning av opplæringsår – overskrift Særlig om fellesfagene og krav til generell studiekompetanse*. Det fremgår bl.a.:
Det kan være slik at selv om eleven får godkjent et helt opplæringsår, vil det være fag hun eller han må ta som privatist på det nivået som ble godkjent. Dette vil særlig dreie seg om fellesfag hvor det settes standpunktkarakter på Vg1 eller Vg2. En elev kan altså få godkjent et opplæringsår i utlandet som Vg2, men må ta noen fag som privatist eller elev etter hjemkomsten for å oppfylle kravene til vitnemål eller fag-/svennebrev etter forskrift til opplæringsloven §§ 3-42, 3-67 og 3-68.

I tillegg viser vi til vårt brev til Fylkesmannen i Hordaland datert 04.03.2013 *Godkjenning av Vg2 etter opplæring i utlandet*. Det fremgår bl.a.:

For å få vitnemål som skal gi generell studiekompetanse, må vedkommande bestå dei seks faga (såkalla six-packen) som inngår i minimumskrava til generell studiekompetanse. Utover dette må vedkommande kunne dokumentere bestått likeverdig eller meir omfattande opplæring i dei konkrete faga for å kunne få eit vitnemål som gir studiekompetanse. Dersom vedkommande ikkje kan dokumentere slik kompetanse, må faget/faga takast som elev eller privatist.

Fylkeskommunen har ansvaret for at kravene i opplæringsloven og forskriften til loven blir oppfylt, jf. opplæringsloven § 13-3, jf. § 13-10. Det betyr at fylkeskommunen bl.a. har ansvaret for at elevenes fag- og timesammensetning er i samsvar med læreplanverket.

4. Elever på Vg3

Elever som går Vg3 skoleåret 2012-2013 og tidligere har fått godkjent et opplæringsår i utlandet, kan søke om dispensasjon fra kravene til vitnemål, jf. forskrift til opplæringsloven § 3-42. Utdanningsdirektoratet kan i «*særskilde tilfelle*» gi dispensasjon fra kapittel 3 i forskrift til opplæringsloven, jf. forskrift til opplæringsloven § 23-1.

Vi anmoder om at fylkeskommunen sender en felles søknad for alle de aktuelle elevene i fylket. Søknaden bør sendes snarest. Vi ber om at det opplyses i søknaden hva den enkelte eleven mangler for å få vitnemål. Videre ber vi om kopi av enkeltvedtaket om godkjenning av opplæring i utlandet for eleven, jf. forskrift til opplæringsloven § 1-16 siste ledd. Vi ber også om at det benyttes vårt søknadskjema om dispensasjon som ligger på våre hjemmesider, se lenken nedenfor:

<http://www.udir.no/Regelverk/Dispensasjon/Artikler-dispensasjon/Soknader-om-dispensasjon-og-annullering-av-eksamen/>

5. For elever som kan dokumentere likeverdig eller mer omfattende kompetanse i f.eks. geografi og/eller fremmedspråk, kan det benyttes fagmerknadene **FAM24 Bestått Vg1 utland** eller **FAM25 Bestått Vg2 utland**. For elever som ikke kan dokumentere slik kompetanse, må faget/fagene tas som elev eller privatist.

Vennlig hilsen

Cathrine Børnes
avdelingsdirektør

Liv Minde
rådgiver

Dokumentet er elektronisk godkjent

Kopi til:
Fylkesmenn
Fylkeskommuner